

РУССКОЕ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ ВО ФРАНЦИИ

Текст № 1

Русские маршруты в Париже и его окрестностях

Уровень: В1

Объём текста: 1107 слов

В июне 2011 года группа участников европейского проекта Парус отправилась в маленькую экспедицию по легендарным местам русского культурного присутствия в Париже и его окрестностях. Если и у вас есть немного времени в Париже и вы желаете прикоснуться к страницам русской культуры и истории, предлагаем Вам этот увлекательный маршрут.

Этап 1. Православный Собор Александра Невского.

Этап 2. Ужин в ресторане "La Cantine Russe"

Этап 3. Паломничество на кладбище Сент-Женевьев-де-Буа

Этап 4. Дом-музей Ивана Тургенева в Буживале





Этап 1 Православный Собор Александра Невского.

Вот уже 150 лет существует этот удивительный островок русской жизни в центре Парижа. Здесь в восьмом округе на улице Дарю недалеко от станции метро Courcelles возвышается великолепный православный собор Святого Александра Невского.

Храм был построен в 1861 году по инициативе русского священника Иосифа Васильева. Проект разрабатывали в Санкт-Петербурге, а финансировал строительство император Александр II. Фасад и купола собора выполнены в традициях русской православной архитектуры. Над иконами и фресками работали многие художники: Александр Бейдемманн, братья Сорокины, Фёдор Бронников, Алексей Боголюбов, Павел Шереметьев и другие.

В крипте храма находится церковь Святой Троицы, которая обычно закрыта для посещения. Церковь была расписана известными художниками Альбертом (1852-1936) и Маргаритой (1891-1974) Бенуа. Если вам повезет и вы сможете посетить крипту, то вы удивитесь её замечательной архитектуре и внутренней росписи. В центре - колонна в греческом стиле, от которой расходятся своды. В великолепной гармонии пастельных зелёных тонов стены и своды полностью покрыты мозаикой и живописью.

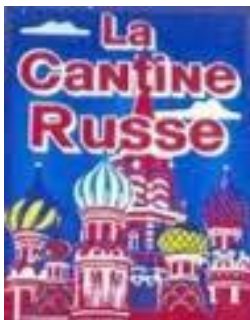
Собор стал местом встреч людей разных поколений: потомков русских эмигрантов, тех, кто приехал в Париж в последние годы, а также французов, влюбленных в Россию.

Быть может вы окажетесь свидетелями торжества бракосочетания или крещения и услышите великолепный православный хор.

12 июля 1918 года в этом храме венчались русская танцовщица Ольга Хохлова и художник Пабло Пикассо. Свидетелями были Жан Кокто, Макс Жакоб, Сергей Дягилев и Гийом Аполлинер. В парижском Александро-Невском соборе отпевали многих известных русских людей. Среди них великий князь Борис Владимирович (1943), великий князь Андрей Владимирович (1956), великий князь Гавриил Константинович (1955), певец Федор Шаляпин (1938), писатели Иван Тургенев (1883), Иван Шмелёв (1950), Иван Бунин (1953), художник Василий Кандинский (1944), поэт Булат Окуджава (1997).

Сегодня здесь проводят службы на русском языке, отмечают все православные праздники. Храм является традиционным местом общения нескольких поколений русских эмигрантов.

Этап 2 Ужин в ресторане "La Cantine Russe"



В Париже много замечательных мест, где можно хорошо отдохнуть и поесть.

Оставаясь на русской волне, предлагаем вам посетить русский ресторан "La Cantine russe", который находится в цокольном помещении консерватории Рахманинова.

Почему ресторан называется "Русская столовая"?

В 1923-1931 годах в Париже создаётся Русская консерватория. Её создателями становятся профессора Императорских Санкт-Петербургской и Московской консерваторий, среди них: Фёдор Шаляпин, Александр Глазунов, Александр Гречанинов и Сергей Рахманинов, её первый ректор.

Для учеников была организована столовая. La cantine, собственно, переводится как «столовая». Во времена первой эмиграции здесь бесплатно кормили обедами бедных студентов-музыкантов. Многие из них остались сиротами, и если бы не эта столовая, как знать – выжили бы эти дети? Блюда готовил императорский повар, а официантами работали выходцы из дворянских семей.

Сегодня в ресторане вы сможете отведать разные блюда: закуски, уху, борщ, бефстроганов, пирожки и блины, салат «Столичный» и винегрет, пельмени и голубцы. По традиции вам предложат рюмку русской водки.

Праздничную атмосферу создает фольклорная группа музыкантов, с которыми все вместе поют "Калинку" и "Катюшу".

Летом открыта терраса в уютном дворике прямо у входа в зал Консерватории. Рядом за каменной аркой шумит Сена, волны бьются о гранитный парапет, из окон консерватории доносятся звуки классической музыки. Ну, что еще нужно человеку в Париже летом для счастья?

La Cantine Russe 26, av. de New-York 75016 Paris M` Alma-Marceau/Iena 01 47 20 56 12 www.lacantinerusse.com



Этап 3 Паломничество на кладбище Сент-Женевьев-де-Буа

Чтобы осознать всю силу и мощь русского присутствия во Франции, нужно непременно посетить это знаменитое место упокоения представителей нескольких поколений русской эмиграции. Доехать до кладбища можно автобусом от станции метро Denfert-Rochereau до остановки Льер (Liers). Поездка занимает 45 минут.

Княгиня Вера Мещерская приехала во Францию в 1919 году. В Париже она открыла школу для девушек. Среди её воспитанниц была Дороти Пэджет, дочь английского магната. В знак благодарности мисс Пэджет сделала княгине королевский подарок - имение к югу от французской столицы. Оно называлось Коссонри и относилось к городку Сент-Женевьев-де-Буа. Княгиня приняла этот подарок с условием, что имение станет приютом для русских беженцев. Так в 1927 году был создан Русский Дом для престарелых и больных. Первые захоронения появились в 1929 году.

Сегодня на кладбище находится 5200 могил, где покоится 15 тысяч русских эмигрантов. Это место **покоя**, тишины и скорби больше похоже на сад с великолепными деревьями и кустарниками. Могилы с маленькими голубыми или позолоченными куполами украшены православными крестами из дерева или камня.

В 1939 году была построена церковь Успения Богородицы. Автор проекта архитектор и декоратор Альберт Бенуа (родной брат основателя группы "Мир искусства" Александра Бенуа) покоится вместе с женой Маргаритой в крипте этого храма.

На аллеях кладбища можно прочесть имена многих известных политических и военных деятелей, потомков императорского дома Романовых. Среди них - великие князья Гавриил Константинович и Андрей Владимирович. Также здесь находятся могилы знаменитых художников (Андрей Бакст, Константин Коровин, Сергей Поляков, Зинаида Серебрякова, Константин Сомов), танцоров (Сергей Лифарь, Ольга Преображенская, Матильда Кшесинская, Рудольф Нуриев), писателей и поэтов (Иван Бунин, Иван Шмелев, Дмитрий Мережковский, Зинаида Гиппиус, Алексей Ремизов, Борис Зайцев, Тэффи, Александр Галич), актеров и кинорежисеров (Иван Мозжухин, Вера Греч, Андрей Тарковский). На кладбище воздвигнуты шесть мемориалов в честь русских воинов: подразделения генерала Алексеева, Донских казаков, "Галлиполийцев", генерала Дроздовского, русского Кадетского корпуса и Иностранного легиона.

Недалеко среди берез могила княгини Веры Оболенской (1911-1944), известной во Франции под псевдонимом "Вики". Она активно участвовала в движении Сопротивления. Погибла в берлинской тюрьме в 1944 году.

Самая посещаемая - могила танцора и хореографа Рудольфа Нуриева (1938-1993). Она покрыта мозаичным ковром, который был задуман и выполнен его другом, известным итальянским сценографом и художником Эцио Фриджеро (1930).

Для тех, кто захочет узнать больше об этом месте, советуем прочитать книгу "Русский некрополь. Сент-Женевьев-де-Буа" на русском и французском языках, созданную благодаря Ассоциации "Друзья Сент-Женевьев-де-Буа и его окрестностей".



Этап 4. Дом-музей Ивана Тургенева в Буживале

Если вы желаете продолжить экскурсию по русским местам, то предлагаем посетить пригород Парижа - Буживаль. Туда можно доехать на автобусе 258 от остановки La Défense из Парижа в направлении Saint-Germain-en-Laye до остановки La Chaussée-Musée Tourgueniev.

Через 30 минут приятной поездки вы оказываетесь в живописном городке Буживаль на берегу Сены. Здесь в 1874 году писатель покупает большую усадьбу "Ясени", которая находится на холме. На следующий год писатель строит свою дачу напротив виллы, в которой поселяются его друзья актриса Полина Виардо с мужем. Полину Виардо русский писатель встретил во время ее гастролей в Санкт-Петербурге.

После смерти писателя усадьба перешла к Полине Виардо. Она распродала всё имущество. С тех пор поместье неоднократно меняло своих хозяев, пока его не передали в аренду «Ассоциации друзей Тургенева и Полины Виардо». Благодаря супругам Звигильским в 1983 году на территории усадьбы Тургенева открылся дом-музей. Комнаты на первом этаже - постоянная выставка, рассказывающая о жизни Тургенева во Франции и в России, а также о Полине Виардо, её сестре Марии Молибран, писателях, артистах и композиторах, бывавших в этом доме: Золя, Флобер, Мопассан, Гуно, Сен-Санс, Сологуб, Салтыков-Щедрин.

На втором этаже находятся комнаты. Это кабинет писателя с его письменным столом, книжным шкафом и спальня, где Тургенев скончался в 1883 году. Комнаты восстанавливались по рисунку дочери Полины Виардо. Музей очень уютный, камерный, создается впечатление, что в нем живет дух писателя, что он лишь недавно ушел на охоту, оставив верхние комнаты дома незапертыми.

После посещения музея можно погулять по тенистой аллее ясеней, которые создают прохладу в жаркий день и наполняют воздух присутствием поэтической музыки.

Русский след Мориса Дрюона

Уровень: В1

Объём текста: 603 слова



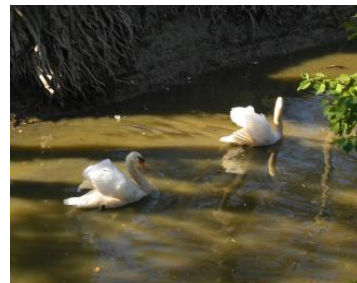
В один из последних по-летнему теплых октябрьских деньков международная команда партнеров европейского проекта "Парус" по изучению русского культурного наследия в Западной Европе посетила поместье всемирно известного писателя с русскими корнями Мориса Дрюона.

Участники проекта приехали поклониться на могилу великого французского классика, чтобы отдать дань памяти благодарных читателей автору знаменитой серии романов "Проклятые короли".

Госпожа Дрюон любезно открыла двери поместья, бывшего аббатства XII века, восстановленного Дрюоном буквально из руин. В этом доме, который он вернул к жизни, Морис Дрюон в течение 35 лет принимал друзей, коллег, артистов, французских академиков, президентов (Помпиду, Ширака, Путина, Саркози).

Здесь Морис Дрюон провел столько счастливых лет, потому что был очень привязан к этой земле, к либурнским виноградникам... В этой богатой историей земле нашел он свой последний приют рядом с останками монахов аббатства.

Плавают в пруду лебеди, пасется на лугу скакун, подаренный королем Марокко. Хозяина жилища нет, а дух его все ещё обитает здесь.



"Если поискать, то в родословной каждого француза можно найти русские корни. Меня, например, многое связывает с Оренбургом".

Эти слова сказал всемирно известный писатель Морис Дрюон перед своей поездкой в Оренбург осенью 2003 года.

Каким же образом французский писатель, член Французской академии, лауреат Гонкуровской премии, экс-министр культуры Франции, чьи книги серии "Проклятые короли" в России люди доставали всеми правдами и неправдами, был связан с Россией, с Оренбургом?

Если действительно хорошенько поискать, то окажется, что не только русские, но и еврейские корни остались у Дрюона в Оренбургской земле.

Прадед Дрюона, оренбургский купец 1-й гильдии Антон Осипович Леск, был одним из учредителей "Общества пособия бедным евреям города Оренбурга".

Как же сложилась судьба потомков Антона Леска?

Дед Дрюона, врач Самуил Кессель, познакомился с дочерью владельца первых в Оренбурге универсальных магазинов в Монпелье, где они вместе изучали медицину. Свадьбу устроили в Оренбурге перед отъездом в Аргентину. Год прожили в еврейской колонии в Аргентине, где родился сын Жозеф, потом возвратились в Оренбург, где появился на свет их второй сын Лазарь.

В 1908 году семья переезжает в Ниццу. Два брата стали учиться во Франции, посещали русскую школу. Весьма одаренные, они быстро овладели обоими языками.

Отец будущего писателя, актёр Лазарь Кессель, вступил на актерскую стезю под актёрским псевдонимом Сибер и получил первые премии за исполнение трагедийных и комедийных ролей, великолепно играл Гамлета. Ему предсказывали блестящее будущее. Но он покончил с собой в возрасте 21 года, оставив двухлетнего Мориса сиротой.

Мать Мориса вновь выйдет замуж и Морис получит фамилию Дрюона.

Брат Лазаря, Жозеф, станет летчиком и военным корреспондентом и прославится впоследствии как писатель, автор романов "Экипаж", "Лев", "Лиссабонские любовники", "Дневная красавица".... Его книгу "Сибирские ночи" литературоведы назвали "жемчужиной культурного вклада русской диаспоры в западное искусство"

Жозеф Кессель был горд за Францию, но никогда не забывал Россию. Когда его принимали во Французскую академию сказал: "Знайте, вы выбрали русского, да к тому же ещё и еврея, чтобы прославить его на тысячу лет!"

Жозеф Кессель хорошо говорил по-русски и именно благодаря ему Морис начал читать "Войну и мир".

В годы войны Дрюон - активный участник французского Сопротивления, соратник де Голля, дрался с немцами в боях на Луаре.

В годы оккупации Анна Марли (настоящее имя Анна Бетулинская) исполняла песню на русском языке на радиоволнах BBC. Французские партизаны приняли её в качестве своего гимна и опознавательного сигнала. Песня стала гимном Французского Сопротивления. В соавторстве с дядей Жозефом Морис Дрюон сочинил французский текст "Песни партизан".

После войны Морис Дрюон написал трилогию «Конец людей», за первый том которой (роман "Сильные мира сего") в 1948 году получил престижную Гонкуровскую премию. Потом он создал многочисленные исторические романы, самыми известными из которых стали остросюжетные романы серии "Проклятые короли". Произведения Дрюона в России издавались более 80 раз. Как и дядя, он удостоился звания члена Французской Академии. Был министром культуры при президенте Помпиду.

Но вернемся вновь к словам Мориса Дрюона о его оренбургских корнях.

Образ Оренбурга песней звучал в памяти Дрюона. Дядя Жозеф Кессель часто рассказывал ему о золотых куполах церквей и минаретах Оренбурга, о караванах, доставлявших в город на границе Европы и Азии все сокровища Востока - тюки с шелком, ковры, пряности...

Отзыв Дрюона после посещения Оренбурга в газете "Фигаро" может показаться мифологизированным, взволнованным - как и образы его детства:

"Сегодняшний Оренбург с полумиллионным населением сохраняет свое очарование. Красивые неоклассические дворцы города находятся по соседству с улочками с деревянными домами, окна которых, кажется, являются воплощением вечной России.

Я возвращаюсь из Оренбурга, который меня соблазнил, восхитил и покорило. Часть моих предков жила там, и я решил отправиться туда. Оренбург стал как бы последним местом моего паломничества перед тем, как я покину этот мир".

Скончался Дрюон 14 апреля 2009 года в своей парижской квартире, не дожив немногим более недели до своего 91-летия.

Текст № 3

Из дневника Людмилы Савицкой

Уровень: В1

Объём текста: 555 слов

Людмила Савицкая, франко-русская переводчица, родилась в Екатеринбурге в 1881 году и умерла в Париже в 1957 году. Перед эмиграцией её семья жила в Тифлисе, куда был направлен судьёй её отец. Часто гостила она у своих бабушки и дедушки недалеко от Белгорода. Свои детские воспоминания Людмила опишет позже в своём дневнике.



После учёбы в Швейцарии и в Англии Людмила Савицкая окончательно обосновывается в Париже в 1902 году. Несколько лет живет в фаланстере, своего рода кооперативном отеле для артистов, художников, поэтов, писателей, где проявляет свой талант в качестве актрисы под псевдонимом Люси Альфе.

Здесь же она встречает Апполинэра и Поля Форта, который позже опубликует её поэмы. В это время Людмила сотрудничает со многими литературными журналами. Затем она посвящает себя полностью переводу на французский язык русских поэтов и писателей: Константина Бальмонта, Леонида Леонова, Бориса Зайцева, а также английских авторов, таких как Вирджиния Вульф и Джеймс Джойс.

Архивы и дневники Людмилы Савицкой находятся в Институте ИМЕС

<http://www.imec-archives.com/imec.php>

Екатеринбург. Ничто не говорило мне в моем детстве, что этот город промышленный. Я не видела там никакого завода, никакого движения "трудящихся масс". Я знала только, что существовала Горная Школа, потому что моя тётя Катя, младшая сестра моей матери, в один прекрасный день вышла замуж за директора этой школы....



Помню большую улицу, где в послеполуденное время прогуливались люди высшего общества, совсем как в романах Бальзака...

Зимой катаясь по замёрзшему озеру, я высматривала в толпе, как скользил на коньках мой будущий дядя, толкая впереди себя кресло-сани с лебединым изгибом, на котором, пряча руки от холода в муфту, сидела моя сияющая от счастья тётя.

Был в городе и зеленого цвета собор с золочеными луковками куполов. Однажды вечером, когда небо и земля блестели от снега, моя мать приказала запрячь сани для прогулки... Собор сиял во всем великолепии в эту ясную ночь.

Помню также пикник вдали от города... Мы остановились в берёзовой роще около железной дороги у сторожки смотрителя, заказали самовар и полудничали на траве под нежным светом деревьев среди великолепных растительных запахов.

Дом. Слуги в нашем доме в Екатеринбурге должны были спать в закутках, соседствующих с кухней, очень таинственных для меня. К тому же они были устроены у моих родителей лучше и к ним относились лучше, чем у других. Кучер занимал чердак над кухней, а зимой спал на печи...

На большом дворе находились дом, пристройки, типография и своего рода шале, маленький домик, в котором жил мой двоюродный брат Эдуард со своей женой. Дом был белым с крышей, покрытой листовым железом, выкрашенной в красивый зелёный цвет. Это был двухэтажный дом.

Типография. ...мои родители создали с группой симпатичных компаньонов газету, которую называли Деловой Корреспондент ... Типография находилась в нашем дворе и моя мать была корректором. Я видела и слышала, как звонил между нашим домом и типографией первый в моей жизни телефон.

Город Екатеринбург был своеобразными воротами в Азию, куда русское правительство охотно ссылало на временную ссылку "подозреваемых"... Непонятно, как, несмотря на должность моего отца, наш дом оставался открытым для этих людей? Это одна из парадоксальных особенностей самодержавия той эпохи, иногда более гибкого и менее бдительного нежели сегодняшняя демократия.

Отъезд. И вот настал день отъезда, боль отчаяния. И вдруг всё стало таким ценным, а расставание таким несправедливым. Казалось, даже ветви деревьев поникли, а окна дома смотрят с укоризной...

Мы должны были ехать к отцу, который уже был в Тифлисе.

Чудовищного вида локомотив, кряхтя и ревя, появился под дымными сводами вокзала. Ни с чем несравнимое ужасающее впечатление.

Сошли с поезда в Казани. Потом ехали пароходом по Волге.

Волга. Картина не поддаётся описанию. Волшебство этой реки, величавость её изгибов, пустынные пространства её берегов, крики птиц, её величие и её строгость, её великолепие и её суровость.

Волга, Волга, твои вешние воды

Не затопляют деревни настолько,

Насколько переполняет нашу землю

Страдание народа.

Я стояла на палубе, как вкопанная, и смотрела на воду, на берега, на небо.

Наконец Астрахань и стремительное движение Волги в Каспийское море.

Прощай маленький парходик! Перед нами возвышался борт огромного корабля, на который нужно было подниматься по веревочному трапу.

И везде вокруг кишели, двигались, горланили, жестикулировали люди так, как мне никогда не приходилось видеть. Азиаты, совсем другие, чем на Урале: калмыки, осетинцы, персы - кто знает!

Тифлис. Первые морские купания, огромные соленые волны, дом в восточном стиле, в котором мы занимали целый этаж с деревянной террасой. Перед этой террасой - танцы во дворе с монотонной музыкой под барабанный бой.

Отрывки из дневника Людмилы Савицкой, воспроизведённые с любезного согласия Доминика Тири, Катрин Свастой.

Текст №4

Неожиданный крен

Уровень: А2

Объём текста: 360 слов



Интерес к поэзии Марины Цветаевой во Франции и сегодня не исчезает.

Русская поэтесса Марина Ивановна Цветаева родилась 26 сентября (8 октября) 1892 года в Москве.

Её отец, Иван Владимирович, был профессором Московского университета. В дальнейшем стал директором Румянцевского музея и основателем Музея изящных искусств. Мать, Мария Мейн, была пианисткой, ученицей Антона Рубинштейна.

С 1922 по 1939 годы Мари́на Цвета́ева с семьёй живет в эмиграции. Сначала она едет к мужу Сергею Эфрону в Берлин, затем перебирается в пражские пригороды и в 1925 году переезжает в Париж.

С 1934 по 1938 годы Марина Цветаева жила в пригороде Ванв на улице Жан-Батист Потэн, где в 2010 году в её память была установлена мемориальная доска.

Поэзия Марины Цветаевой отмечена глубоким личным смыслом, эксцентричностью, ювелирной точностью использования языка.

Предлагаемый текст рассказывает о пребывании Марины Цветаевой в курортном городке Лакано Осеан, где она остановилась в доме с символическим названием "Неожиданный крен".

Марина Цветаева приезжает в курортный город Лакано Осеан (25 км от Бордо) на берегу Атлантического океана в июле 1937 года и поселяется вместе с сыном Георгием и с друзьями Маргаритой и Ириной Лебедевскими в доме с символическим названием "Coup de roulis", что означает "Неожиданный крен".



И, действительно, "лодку жизни" Марины Цветаевой начинает сильно раскачивать и судьба её принимает неожиданный крен. В Лакано она проводит два очень беспокойных, тревожных месяца. В своих письмах Марина Цветаева пишет, что Лакано Осеан оказался не лучшим местом для отдыха. Течение было так сильно, что трудно было плавать, и однажды Ирина и Георгий едва не утонули. К тому же именно в это лето вокруг – в лесах, поселках и даже на пляжах – случился невиданный пожар: люди задыхались от дыма, выли сирены, было страшно. Цветаева даже собрала на всякий случай самое ценное: иконы, тетради, деньги...

В это время её дочь Аля возвращается в Россию и по просьбе матери пытается разыскать её знакомую актрису Софью Голлидей. В одном из своих писем она сообщает о смерти Софьи Евгеньевны. Это известие дает толчок к написанию "Повести о Сонечке", где Марина Цветаева рассказывает о московском периоде своей биографии. Именно тогда поэтесса знакомится с романтической молодёжью - студийцами Вахтангова. Возникает тесная дружба с актрисой Софьей Голлидей, с будущими знаменитостями писателем Павлом Антокольским (1896-1978) и актером Юрием Завадским (1894-1977). Работа над повестью словно возвращает ее на родину, во времена «театрального романа», когда «все они» были еще живы, когда сама она была молодой.

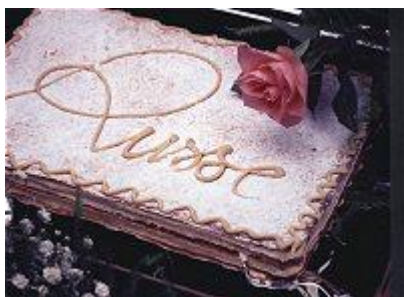
В 1939 году Марина Цветаева со своим сыном возвращается в Советский союз. Она даже не может представить себе тот ужас, который ждет её на родине. В СССР сталинский режим подозревает в шпионаже всех, кто был за границей. Сестра Цветаевой Анастасия была арестована ещё до её возвращения. Перед поэтессой закрываются все двери. С трудом она находит работу переводчицы, но Союз писателей отказывает ей в помощи. Её муж Сергей Эфрон и дочь Аля арестованы за шпионаж. Эфрона расстреляют в 1941 году, а её дочь проведет в лагерях пятнадцать лет.

В 1941 году Цветаева и её сын эвакуированы в Елабугу. Здесь поэтесса оказывается в одиночестве без какой-либо поддержки и 31 августа 1941 кончает жизнь самоубийством. Сын Марины Цветаевой Георгий погиб на фронте в 1944 году.

Текст № 5 "Настоящий русский"

Уровень: А2

Объём текста: 246 слов



"Настоящий русский" на десерт? Да, такое возможно. Этот удивительный торт с тонкими слоями хрустящего бисквита и с миндалем очарует вас. Торт "Настоящий русский", секрет которого ревниво хранят потомки его создателя, овеян тайнами. Если вы хотите попробовать этот торт, то "Настоящий русский" можно купить только в городке Олорон-Сент-Мари в старинной французской провинции Беарн.

Если вы ещё не знаете, что такое "Настоящий русский", то мы приглашаем вас попробовать этот удивительный торт на юго-запад Франции в городок Олорон-Сент-Мари. Именно здесь в 1925 году житель Беарна Адриен Артигаред открывает свою первую кондитерскую в квартале Сент-Мари в Олороне и изготавливает свои первые "Русские" торты по рецепту 19 века, добавив к нему свой маленький плюс, который сделал это лакомство несравненным.

Этот маленький плюс стал фирменным секретом, тайной, которую передают из поколения в поколение. Вот уже много лет внуки Адриена Артигареда Жан-Поль Бассинана и его два сына продолжают изготовление этого торта, качество которого отстает неизменным со времен их деда. За фирменным тортом во французскую глубинку приезжают специально многие знатоки сладких десертов.

"Русский" - откуда и почему такое название? Это произведение кулинарного искусства кондитерской Артигаред овеяно легендами и загадками. Первая легенда рассказывает, что кондитер назвал так свой торт в честь русской принцессы, укрывшейся в долине Оссо в Беарне. По другой версии он назван так, потому что своей формой и цветом напоминает заснеженные просторы России. На самом деле всё очень просто: он был назван так, потому что миндальный орех, основной ингредиент торта, привозили из Крыма. Часто этот торт копировали другие кондитеры, но никогда не могли изготовить ничего подобного. Девиз кондитерской Артигаред простой: "Только в Олорон Сент-Мари я ем русский торт - настоящий". Ни одна кондитерская не приготовит его так талантливо. Если вы еще не знаете торт "Настоящий русский", то приезжайте попробовать его на юго-запад Франции, в Олорон-Сент-Мари, и вы примкнете к "Клубу гурманов Артигареда".